

Annexes

Grille de notation initiale pour l'activité 1, niveau B1

Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας

ΣΧΑΡΑ ΓΙΑ ΤΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ [Εκδοχή της σχάρας, μόνο για την πρώτη δοκιμασία]

Πρώτο κριτήριο αξιολόγησης:	Δεύτερο κριτήριο αξιολόγησης:	Τρίτο κριτ. αξιολ.:	
<p>Παραγωγή γραπτού κειμένου που απαιτεί η περίσταση επικοινωνίας η οποία το προκαλεί και επιλογή κατά περίπτωση της μορφής και του ύφους του απαιτούμενου από τη νόρμα είδους λόγου (π.χ. δήλωση, αίτηση, ανακοίνωση, αγγελία, αναφορά).</p> <p>(Μακροδεξιότητα V)</p>	<p>Επιλογή της κατάλληλης λεξικής μονάδας ή του κατάλληλου γλωσσικού τύπου με δεδομένα τα συμφραζόμενά τους.</p> <p>Επιλογή του κατάλληλου για την περίπτωση συντακτικού σχήματος.</p> <p>(Δεξιότητες 59 και 60)</p>	<p>Παραγωγή κειμένου που είναι ευανάγνωστο και που σέβεται τους (ορθο)γραφικούς κανόνες.</p> <p>(Δεξιότητα 58)</p>	<p>B A Θ M O Σ</p>
I. Πολύ ικανοποιητικό	A. Καθόλου ή ελάχιστα λάθη, που δεν εμποδίζουν καθόλου την κατανόηση	Ναι	15
		Όχι	14
	B. Μερικά λάθη, που δεν ενοχλούν ουσιαστικά την κατανόηση	Ναι	13
		Όχι	12
II. Μέτρια ικανοποιητικό	Γ. Λίγα λάθη, που αρχίζουν να δυσκολεύουν την κατανόηση	Ναι	11
		Όχι	10
	Δ. Πολλά λάθη, που αρχίζουν να δυσκολεύουν την κατανόηση	Ναι	9
		Όχι	8
III. Λίγο ικανοποιητικό	E. Πολλά λάθη, που λόγω του ειδικού βάρους τους εμποδίζουν κάπως την κατανόηση	Ναι	7
		Όχι	6
	Z. Πολλά ή/και σημαντικά λάθη. (Ο αναγνώστης χρειάζεται να διαβάσει 2 φορές ορισμένα σημεία για να καταλάβει)	Ναι	5
		Όχι	4
Τελείως εκτός θέματος			3
Κείμενο μη κατανοητό			2
Καμία απάντηση ή σκόρπιες λέξεις			1

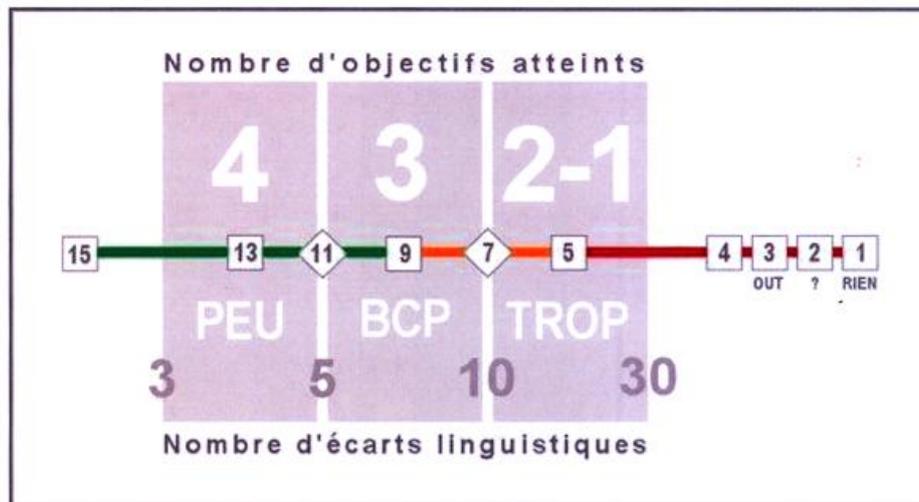
Nouvel instrument de notation – Instructions aux correcteurs

INSTRUCTIONS AUX ÉVALUATEURS

Pour chaque niveau, le matériel d'évaluation est composé

- d'une grille de notation accompagnée de deux listes d'objectifs à atteindre exprimées en termes de performances attendues,
- d'une reproduction des consignes et instructions adressées aux candidats.

La grille de notation est constituée de six zones grisées réparties en deux rangées.



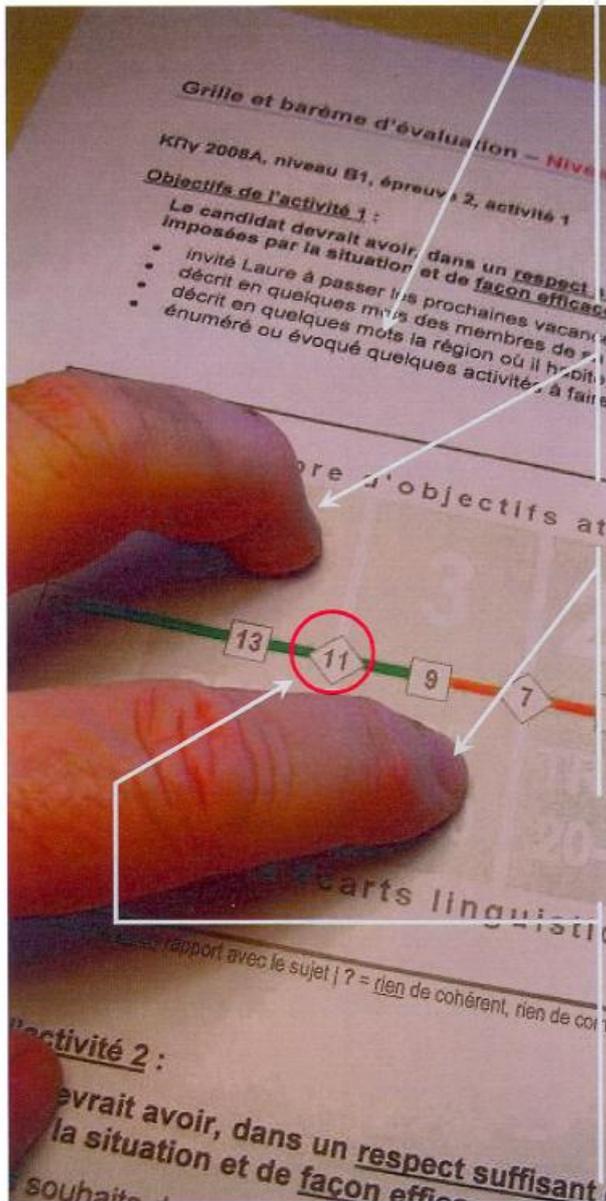
Exemple de grille pour la notation des écrits

- La rangée supérieure permet d'indiquer le nombre des performances attendues effectivement réalisées par le candidat. La description des performances attendues est faite en des termes qui renvoient aux compétences pragmatique, sociolinguistique et de stratégie.
- La rangée inférieure permet d'indiquer le nombre d'écarts relevés par rapport aux normes du système de la langue (orthographe, morphologie, syntaxe, lexicale, etc.). On ne traite donc ici que la qualité linguistique de l'écrit.

Le dénombrement des mots soulignés peut être approximatif. Ainsi, dans la grille reproduite sur cette page, un écrit comportant 11 ou 12 écarts peut être rangé dans la zone « **BCP 5-10** » si l'évaluateur estime qu'un certain nombre de ces fautes sont d'une importance mineure. Ce réajustement devrait rester occasionnel.

Mode d'emploi de la grille de notation

UTILISATION DE LA GRILLE DE NOTATION



Objectifs que le candidat doit avoir atteints.

Avant de définitivement considérer un objectif comme atteint,

– on vérifie si le non respect des contraintes sociolinguistiques imposées par la situation n'en empêche finalement pas la bonne réalisation (respect de normes),

– on se demande si l'allocutaire réagira bien comme l'attend le locuteur (efficacité de l'écrit)

On pose un doigt au centre de la zone correspondant au nombre d'objectifs attendus effectivement atteints par le candidat.

On pose un second doigt au centre de la zone correspondant au nombre de mots soulignés dans la copie.

Ne sont pris en compte que les soulignements indiquant un écart de nature linguistique (orthographe, morphosyntaxe, lexicque, etc.).

La note à retenir est celle qui figure dans le carré ou dans le losange situé exactement à mi-chemin entre les deux doigts.

Si l'examinateur pense que cette note ne reflète pas la valeur subjective qu'il prête lui-même à l'écrit, il peut ajouter ou retrancher un, et un seul, point.

Grille et barème de notation (niveau B1, novembre 2008)

Niveau B1 – Grille et barème d'évaluation

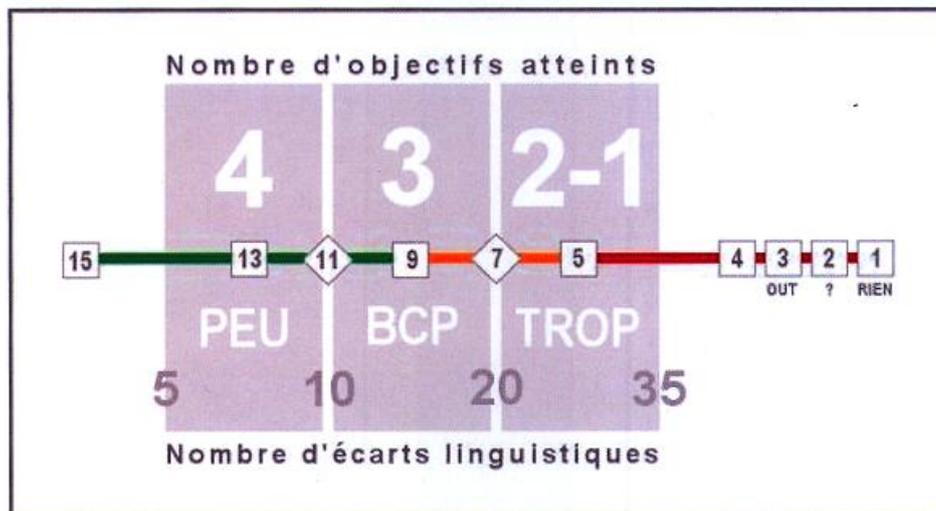
Objectifs de l'activité 1 :

Le candidat devrait avoir dit, dans un respect suffisant des normes sociolinguistiques imposées par la situation et de façon efficace,

- où il a passé le week-end,
- comment il a passé le week-end,
- avec qui il a passé le week-end,
- pourquoi il a tellement aimé ce week-end.

NB

Si le candidat a écrit, par exemple, une lettre d'invitation (*nous irons ici, nous nous amuserons comme cela, etc.*), il est tout à fait normal de considérer qu'aucun objectif n'a été atteint.



OUT = la copie n'entretient aucun rapport avec le sujet | ? = rien de cohérent, rien de compréhensible | RIEN = cahier vide, note de présence

Objectifs de l'activité 2 :

Le candidat devrait avoir, dans un respect suffisant des normes sociolinguistiques imposées par la situation et de façon efficace,

- annoncé la découverte d'un job qui peut convenir à Nadine (*je viens de lire...*),
- transmis des indications sur la nature du travail (garder des enfants),
- transmis des indications sur la durée ou les moments du travail (nombre d'heures, jours de la semaine, moments de la journée),
- transmis des indications sur une qualité requise (étudiante, expérience, études) ou sur quelque obligation (ne parler qu'en français).

NB

« A transmis des indications » signifie « a réalisé au moins une fois l'acte qui consiste à transmettre des indications ».

Rappel des consignes (niveau B1, novembre 2008)

Niveau B1 – Rappel des consignes

ACTIVITÉ 1

Vous venez de passer votre plus beau week-end de l'automne.

Vous avez décidé d'envoyer un mail à votre ami Marc pour le lui raconter. Dites-lui où, comment et avec qui vous avez passé ce week-end et expliquez-lui pourquoi vous l'avez tellement aimé.

80-100 mots. Signez votre texte Alexis ou Alexia.

ACTIVITÉ 2

Votre amie Nadine, étudiante Erasmus à Thessaloniki, cherche un job à temps partiel. Vous décidez de lui envoyer un e-mail pour lui communiquer les informations que vous venez de lire dans l'annonce reproduite ci-dessous. Écrivez cet e-mail.

100 mots environ. Signez votre texte Niki ou Nikos.

**Γραφείο Εργασίας Φοιτητών
Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης**

Φύλαξη παιδιών

Μερική απασχόληση: 11 ώρες τη βδομάδα

Τόπος: Θεσσαλονίκη, περιοχή Καλαμαριάς

Οικογένεια με 2 παιδιά, ένα αγόρι 4 και ένα κορίτσι 6 χρονών, αναζητεί γαλλόφωνη φοιτήτρια, για να τα απασχολεί δύο απογεύματα τη βδομάδα, κάθε Τρίτη και Πέμπτη, από τις 4 το απόγευμα ως τις 9 και μισή το βράδυ.

Απαραίτητος όρος η επικοινωνία με τα παιδιά να γίνεται στα γαλλικά.

Επιθυμητά προσόντα: προηγούμενη εμπειρία ή σπουδές στα παιδαγωγικά.

Τηλέφωνο επικοινωνίας: 6938682008

www.auth.gr